

# Ngā Takenga Tika Tangata: Te Whakapuakitanga o te Ao

NZ Human Rights

"I te whānautanga mai o te tangata  
kāhore ōna here, e ōrite ana tōna  
tapu, tōna mana me ōna tika ki te  
katoa"

– Te Whakapuakitanga o te Ao mō ngā Tika Tangata

# Te tekau o Hakihea, kotahi mano, e iwa rau, e wha tekau mā waru

I te 10 o Hakihea 1948, i whakamanatia, i pānuitia hoki e Te Rūnanga Nui o Te Kotahitanga o ngā Whenua o te Ao ko te Whakapuakitanga Whānui o ngā Tika Tangata. Kei ngā whārangi e whai ake nei te rārangitanga o āna korero. Whai muri i tēnei mahi whakaharahara, ka puta te tono a Te Kotahitanga o te Ao ki ngā whenua e whai pānga ana ki te whakamōhio haere i ngā kōrero o te Whakapuakitanga, ā, “kia puta whānui tōna rongo, kia whakaatuhia, kia pānuitia, kia tukuna ki ngā kura me ētahi atu whakahaere mātauranga, me te kore whakapae ki te mana tōrangapū o ngā whenua, rohe rānei”.

## Kupu Whakamahuki

I runga i te mōhio ko te whakapūmau i te mana o ngā tāngata katoa o te ao, i te ōritetanga hoki o ō rātau tika e kore e taea te wewete, koia ko te tūāpapa o te noho herekore i roto i te ture me te maungarongo i te ao,

I runga i te mōhio ko te whakapūmau i te mana o ngā tāngata katoa o te ao, i te ōritetanga hoki o ō rātau tika e kore e taea te wewete, koia ko te tūāpapa o te noho herekore i roto i te ture me te maungarongo i te ao,

I runga i te mōhio nā te aro kore me te whakaparahako i ngā tika tangata ka hua mai ai he tino mahi tūkino e oho kino nei te mauri tangata, ā, kua huaina mai e te iwi whānui ko te tino whāinga ko te putanga mai o tētahi ao e taea ana e te tangata te kōrero herekore, te whakapono herekore, ā, e wātea ana i te matakū me te korekai,

I runga i te mōhio me āta tiaki i ngā tika tangata ki roto i te ture e kore ai te tangata e mate ki te huri ki te whawhai i ngā mahi takahī mana, takahī tāngata,

I runga i te mōhio me āta whakatairanga te whakawhanaungatanga ki waenga i ngā whenua o te ao,

I runga i te mōhio kua oti i ngā iwi o Te Kotahitanga o Te Ao, ki roto i tōna kaupapa, te whakapūmau i tō rātau whakapono ki ngā tika taketake o te tangata, ki te mana me te tapu o te tangata, ki te ōritetanga o te mana tāne me te mana wahine, ā, kua whakatau rātau ki te whai kia whakapikia ngā āhuatanga oranga ki roto i te whānuitanga o te noho herekore,

I runga i te mōhio kua kī taurangi ngā Mana Whenua o Te Kotahitanga o te Ao ka whāia e rātau te kaupapa whakanui, whakatinana hoki i ngā tika tangata me ngā herekoretanga taketake, i runga i te mahi tahi ki Te Kotahitanga o Te Ao,

I runga i te mōhio ko te mea tino nui rawa atu e tino tutuki ai tēnei kī taurangi, ko te mōhio tangata ki ēnei tika me ēnei herekoretanga,

Nā konei, ka whakatau Te Rūnanga Nui ko tēnei WHAKAPUAKITANGA WHĀNUI O NGĀ TIKANGATA te taumata hei whakatutuki mō ngā iwi me ngā whenua katoa, e taea ai e ia tangata me ia rōpū o te hāpori, i runga i te whai whakaaro ki tēnei Whakapuakitanga i ngā wā katoa, te whakatairanga i te whakaaro nui ki ēnei tika me ēnei herekoretanga mā te whakaako me te tuku mātauranga, ā, mā ngā huarahi kōkiri ki roto i te whenua, ki waenga hoki i ngā whenua o te ao, e mana ai te whakapūmautanga me te whakatinanatanga ki waenga i ngā iwi o ngā Mana Whenua me ngā iwi o ngā rohe kei raro i ō rātau maru.

# Pūrongo

## Rārangi 1. Tuatahi

I te whānautanga mai o te tangata, kāhore ōna here, e ōrite ana tōna mana me ōna tika ki te katoa. Ka whakatōkia ki roto i te tangata he wairua, he hinengaro hoki, ā, me mahi tahi ia ki ngā tāngata o te ao i runga i te āhua o te tuakana me te teina.

## Rārangi 2. Tuarua

E āhei ana ia tangata ki ngā tika me ngā herekoretanga e rārangi mai nei ki tēnei Whakapuakitanga, kāhore nei he rerekētanga ā-iwi, ā-kiri, ā-ira, ā-reo, ā-whakapono, ā-tōrangapū, ā-whenua, ā-whai rawa, ā-whānautanga, ā-aha nei. Hei āpiti atu, kāhore nei he rerekētanga e pā ki te tangata nā runga i te āhua tōrangapū o te whenua e noho nei ia, i te āhua ā-ture rānei, i te tūranga rānei o taua whenua ki waenga i ngā whenua o te ao, ahakoa he whenua tū motuhake, he whenua e tiakina ana e tētahi atu, he whenua rānei e herea nei tōna rangatiratanga.

## Rārangi 3.Tuatoru

E whai tika ana ia tangata ki te ora, ki te noho herekore, ki te haumarutanga o te tinana.

## Rārangi 4.Tuawhā

Kia kaua te tangata e pupuritia hei taurekareka, hei pononga mā tētahi, ā, me aukati ngā āhuatanga katoa o te whakataurekareka i te tangata, o te hoko rānei i te tangata hei taurekareka.

## Rārangi 5.Tuarima

Kia kaua te tangata e tukuna kia tūkinotia, kia whiua rānei ki te mahi whakawiri, whakāhaweā rānei i a ia

## Rārangi 6.Tuaono

E whai tika ana ia tangata kia mōhiotia hei tangata ki mua i te aroaro o te ture.

## Rārangi 7.Tuawhitu

He ōrite ngā tāngata katoa ki mua i te aroaro o te ture, ā, e āhei ana ngā haumarutanga katoa o te ture ki a rātau i runga i te kore rerekētanga ki ētahi atu. E whai tika ana ngā tāngata katoa kia haumarutia rātau i ngā mahi whakatoihara e takahī nei i tēnei Whakapuakitanga, i ngā mahi rānei e akiaki ana kia pērā te whakatoihara.

## Rārangi 8.Tuawaru

E whai tika ana ia tangata ki ngā huarahi whakatikatika hapa ki mua i ngā taraipiunara tōtika o te whenua e noho nei ia mō ngā mahi e takahī ana i ngā tika taketake nā te ture i tuku.

## Rārangi 9.Tuaiwa

Kia kaua te tangata e hopukina pokanoatia, e mauheretia pokanoatia rānei, e panaia pokanoatia rānei i te whenua.

## Rārangi 10.Tekau

E whai tika ana ia tangata kia whakawākia ōna tika me ōna kawenga, me ngā whakawhiu ā-  
ture e whiua nei ki a ia, ki mua i tētahi taraipiunara tū motuhake, matatika e tika ana āna  
whakahaere ki mua i te iwi whānui.

## Rārangi 11.Tekau mā tahi

- a E whai tika ana ia tangata e whiua ana ki te ture kia kīia he harakore, kia oti rā anō te  
āta whakatau e hara ana ia ki roto i tētahi whakawākanga e puare ana, ā, kua  
whakawhiwhia te tangata e whakapaetia ana ki ngā momo āwhina katoa e tika  
ana ki a ia.
- b Kia kaua tētahi tangata e kīia kei te noho hara ia mō tētahi mahi, mō te kore mahi  
rānei, mehemea ehara tērā āhuetanga i te mahi hara i te wā i mahia ai te mahi, i kore  
ai rānei i mahia. Kia kaua hoki e utaina ki te tangata he whakawhiu e taimaha ake ana i  
tērā e mana ana i te wā o te mahi hara.

## Rārangi 12.Tekau ma rua

Kia kaua e whakararuraru pokanoa te noho motuhake a te tangata, tōna whanau, tōna  
kāinga me āna tuhinga, kia kaua hoki e takahia tōna mana me tōna ingoa pai. E whai tika ana  
ia tangata ki te haumarutanga o te ture i ngā momo karawhiu nei.

## Rārangi 13.Tekau ma toru

- a E whai tika ana ia tangata kia herekore ai te hāereere me te noho ki roto i ngā  
roherohenga o ia whenua.
- b E whai tika ana ia tangata kia puta ki waho o tētahi whenua, ahakoa ko tōna ake, ā, ki  
te hoki anō ki tōna whenua ake.

## Rārangi 14. Tekau ma wha

- a E whai tika ana ia tangata ki te rapu whakaāhuru ki whenua kē i te pēhitanga i tōna ake whenua, ā, ki te noho pai ki taua whenua kē.
- b Kāhore e taea tēnei tika te whakamahi mehemea e whiua ana te tangata ki tētahi whiu ehara i te kaupapa tōrangapū, ehara rānei i te takahanga o ngā whāinga me ngā mātāpono o Te Kotahitanga o te Ao.

## Rārangi 15. Tekau ma rima

- a E whai tika ana ia tangata ki tētahi karangatanga whenua.
- b Kia kua tētahi tangata e āraitia pokanoatia i tōna karangatanga whenua, e āraitia rānei i te tika ki te whakarerekē i tōna karangatanga whenua.

## Rārangi 16. Tekau ma ono

- a E whai tika ana ngā tāne me ngā wāhine kua eke nei ki te pakeketanga ki te mārena, ki te whakatipu whānau, ā, kāhore nei he herenga ā-iwi, ā-karangatanga whenua, ā-whakapono rānei. He ōrite te whai tika mō te mārena, ki roto i te mārenatanga, i te whakakorenga hoki o te mārena.
- b Me whakaae mārika te tokorua kia mārena rāua i runga i te whakaaro herekore.
- c Ko te whānau te hanga tūturu o te hāpori whānui, ā, e whai tika ana kia tiakina e te hāpori me te Mana Whenua hoki.

## Rārangi 17. Tekau ma whitu

- a E whai tika ana ia tangata ki te pupuri whenua, taonga hoki, tangata kotahi nei, ā-rōpū anō hoki.
- b Kia kua e tangohia takekoretia ngā whenua me ngā taonga a te tangata.

## Rārangi 18. Tekau ma waru

E whai tika ana ia tangata kia herekore ai ngā whakaaro, te hinengaro me te whakapono; kei roto i tēnei tika ko te āhei herekore a te tangata kia tahuri i ōna e whakapono ana me te āhei

herekore ki te whai me te whakatinana i ngā whakapono nei mā te whakaako, mā te mahi, mā te karakia i tōna kotahi, i roto rānei i te rōpū, ki te wāhi tūmataiti, ki te wāhi tūmatanui rānei.

## Rārangi 19. Tekau ma iwa

E whai tika ana ia tangata kia herekore ai ōna whakaaro me āna putanga korero, kei roto i tēnei tika ko te herekoretanga a te tangata ki te pupuri i ōna whakaaro me te kore raweke mai a tētahi atu, ko te herekoretanga hoki ki te rapu, ki te whiwhi, ki te tuku pārongo, whakaaro hoki mā ngā momo pāhotanga, ā, ahakoa ngā roherohenga.

## Rārangi 20. Rua tekau

- a E whai tika ana ia tangata kia herekore ai āna huihuinga me ōna hononga.
- b Kia kua tētahi e ākina kia uru ki tētahi rōpū.

## Rārangi 21. Rua tekau ma tahi

- a E whai tika ana ia tangata kia whai wāhi ki ngā whakahaere kāwanatanga o tōna whenua, hāngai tonu atu, mā te whai wāhi rānei ki ngā māngai kua oti nei te whakatū herekore nei.
- b E whai tika ana ia tangata kia ōrite te whai wāhi ki ngā ratonga kāwanatanga o tōna whenua
- c Ko tā te iwi i whakatau ai koina te pūtake o te mana o te kāwanatanga, kia mōhiotia ai te mana o te iwi, ka whakatūria he pooti i ētahi wā i runga i te kaupapa whakaōrite mana pooti ki te katoa, ā, me pooti huna, me whakahaere rānei he kaupapa pooti e rite nei te herekoretanga.

## Rārangi 22. Rua tekau ma rua

E whai tika ana ia tangata, ki roto i ō rātau hapori, kia whakawhiwhia ki te āwhina ā-hapori, ā, me āhei te tangata ki te whakatinana i ōna tika ohanga, hapori, ahurea hoki e hāngai pū ana

ki tōna mana me te whakatipuranga herekore o tōna rangatiratanga, mā runga i ngā mahi o tōna whenua me ngā mahi ngātahi o ngā whenua o te ao, ki runga anō i te āhua me ngā rawa o tōna whenua.

## Rārangi 23. Rua tekau ma toru

- a E whai tika ana ia tangata ki te whai mahi, ki te whai herekore i te momo mahi e pīrangitia ana, kia tika, kia pai hoki ngā āhuatanga o te mahi, ā, kia tiakina i te kore mahi.
- b E whai tika ana ia tangata, me te kore whakatoihara, kia utua ki te utu taurite mō te mahi taurite.
- c E whai tika ana ia tangata e mahi ana kia utua rātau ki tētahi utu e tika ana, e pai ana e tū tangata ai rātau me ō rātau whānau, ā, me tāpiri atu he momo āwhina ā-hapori memehea e hiahiatia ana.
- d E whai tika ana ia tangata ki te whakatū, ki te whakauru atu rānei ki tētahi rōpū kaimahi, e tiakina ai ō rātau take.

## Rārangi 24. Rua tekau ma wha

E whai tika ana ia tangata ki te whakatā, ki te whakangahau hoki, me whakarite ngā hāora mahi kia pēnei, me whakawhiwhi hoki he wā hararei e utua ana.

## Rārangi 25. Rua tekau ma rima

- a E whai tika ana ia tangata ki tētahi taumata oranga e rite ana mō te hauora o te tangata me tōna whanau, arā kia whai kai, kia whai kākahu, kia whai whare, kia whai rongoā, kia whai ratonga hapori hoki, me te tika hoki kia haumarutia inā ka pāngia e te kore mahi, e te māuiui, e te hauā, e te pouwarutanga, e te kaumātuatanga, e te korenga rānei e whai oranga mā huarahi kē e kore e taea te pēhea.
- b E whai tika ana ki te āta manaaki te ūkaipōtanga me te tamarikitanga. Ko ngā tamariki katoa, ahakoa i whānau mai ki roto i te mārena, kahore rānei, ka tiaki ngātahi.

## Rārangi 26. Rua tekau ma ono

- a E whai tika ana ia tangata ki te mātauranga. Me kore utu te mātauranga, ki roto i ngā kura tuatahi me ngā pūtaketanga o te ako. Me uru te katoa o ngā tamariki ki te kura tuatahi. Me whānui te whakarato i te mātauranga hangarau me te mātauranga ngaio, ā, me āhei ngā whare wānanga ki ngā tāngata katoa ki runga i te āhua o ō rātau pūkenga.
- b Ko te aronga matua o ngā mahi mātauranga, he whakatipu i te wairua o te tangata, ko te whakapiki i te whakaaro nui o te tangata ki ngā tika tangata me ngā herekoretanga taketake. Mā ngā mahi mātauranga nei, me whakatairanga ko te māramatanga o tētahi ki tētahi, ko te aroha, ko te whakahoatanga ki waenga i ngā whenua, i ngā iwi, i ngā whakapono, me tautoko hoki i ngā mahi a Te Kotahitanga o te Ao e mau ai te rongo.
- c E whai tika ana ngā mātua ki te whiriwhiri i te momo mātauranga me whakawhiwhi ki ā rātau tamariki.

## Rārangi 27. Rua tekau ma whitu

- a E whai tika ana ia tangata kia whai wāhi herekore nei ki te ao ahurea o te hāpori, kia whai ngahau i ngā mahi toi, kia whai wāhi hoki ki ngā mahi pūtaiao me āna hua.
- b E whai tika ana ia tangata kia tiakina ngā take ā-hinengaro, ā-tinana e hua ake ana i ngā mahi pūtaiao, tuhituhi, mahi toi e mahia ana e te tangata.

## Rārangi 28. Rua tekau ma waru

E whai tika ana ia tangata ki tētahi punaha hāpori i tōna whenua me te ao whānui e mana katoa ai ngā tika me ngā herekoretanga kei tēnei Whakapuakitanga e rārangi ana.

## Rārangi 29. Rua tekau ma iwa

- a E whai kawenga ana ia tangata ki roto i te hāpori kei konā ka taea te whakatipuranga herekore o te wairua o te tangata ki ōna taumata e hiahiatia ana.
- b I te tangata e whai ana i ōna tika me ōna herekoretanga, ka herea ia ki ngā tikanga anake o te ture e mau ai, e mana ai ngā tika me ngā herekoretanga o tāngata kē, e tutuki ai ngā āhuatanga o te matatika, o te nahanaha o te hāpori, o te painga whānui o te hāpori manapori.
- c Kia kua rawa e whāia ēnei tika me ēnei herekoretanga mehemea ka takahia nei ngā mātāpono o Te Kotahitanga o Te Ao.

## Rārangi 30. Toru tekau

Kāhore he kōrero i tēnei Whakapuakitanga ka taea te kī māna e whai tika ai te Mana Whenua, te rōpū, te tangata rānei ki te mahi i tētahi mahi e korehāhātia ai ngā tika me ngā herekoretanga e rārangi ake nei.

## Me whakapā mai ki te Kāhui Tika Tangata:

Me waea mai ki 0800 496 877

Me ī-mēra mai ki [Infoline@hrc.co.nz](mailto:Infoline@hrc.co.nz)

Pae Ipurangi [hrc.co.nz](http://hrc.co.nz)